

Interlingvistikaj Kajeroj

InKoj style sheet

Stilfolio por InKoj

Federico Gobbo, Ettore Brocca & Carlo Monti

ABSTRACT. This document provides the instructions for the authors who intend to actively contribute to the journal InKoj. The proposers should have a look both at the .pdf and the \LaTeX source files, as examples.

RESUMO. Ĉi tiu dokumento klarigas la instrukciojn al aŭtoroj pri la kontribu-proponoj por la revuo InKoj. Proponantoj povas rigardi kaj la arkivon .pdf kaj la fontkodo \LaTeX , kiu validas kiel ekzemplo.

Bilingual original in Italian and Esperanto. English translation version by Gianmarco Brunialti.

1 Introduction / Enkonduko

InKoj accepts proposals which are presented in \LaTeX and in bilingual form: a language of culture (i.e. English, French or German) and Esperanto.¹ In order to suggest contributions, it is requested to stick to the rules highlighted in the present document. Right after decompressing the file `InKoj-StyleSheet.zip` to a chosen folder, it is possible to edit `en2010InKoj-LaTeX.tex` (this file) and insert the text of the article.

Please notice that in the preamble of this document, the class `documentclass` performs a callback inquiry to the `inkoj.cls` file, which must be placed in the same folder along with the `.tex` file of the article, as well as the `dotlessj.sty` (used for the Esperanto character \hat{j}) and `cclicenses.sty` (for the Creative Commons Licenses) files. Also, the BibTeX file (`InKoj-BibTeX.bib`) is placed in the same folder as the article and is given as an example. The bibliographical layout used in InKoj is Chicago and is generated by the standard `natbib` package.

The text written in the language of culture must be placed in the left column, while the Esperanto translation in the right column. Images and mathematical or logical formulae must be placed both in the left and right column. Please notice the use of bilingual captions, matching the style of the titles.

The `.tex` file must be compiled both with `bibtex` and `pdflatex`. All packages used have been tested on the TeX Live 2008 distribution, set up onto the major operating systems (i.e. Windows, Mac, Linux).² In case additional packages are used, it is requested to inform the editorial office.

The proposals are to be sent to the editorial office using the OJS platform of the journal, whose web-address is located in the footnote on the first page of this document. The source and the `.pdf` files must be compressed using the `.zip` file format.

Images must be placed in the `img/`

InKoj akceptas proponojn prezentitaj en \LaTeX kaj dulingve: etna kulturlingvo (ekzemple la angla, franca, germana) kaj Esperanto.³ Por submeti proponojn oni sekvu la normojn indikitaj en ĉi tiu dokumento. Post maldensigo de la arkivo `InKoj-StyleSheet.zip` en dosiero, oni povas modifi ĉi tiun arkivon `en2010InKoj-LaTeX.tex` kaj enmeti la tekston de la artikolo. En la preamble⁴ notindas la klaso

`documentclass`, kie oni invokas la arkivon `inkoj.cls`, kiu devas esti en la sama dosiero de la artikolo-arkivo `.tex`. Analoge la arkivoj `dotlessj.sty` (por la esperanta litero \hat{j}) kaj `cclicenses.sty` (por la licencoj Kreivaj Komunaĵoj) devas esti en la sama dosiero.

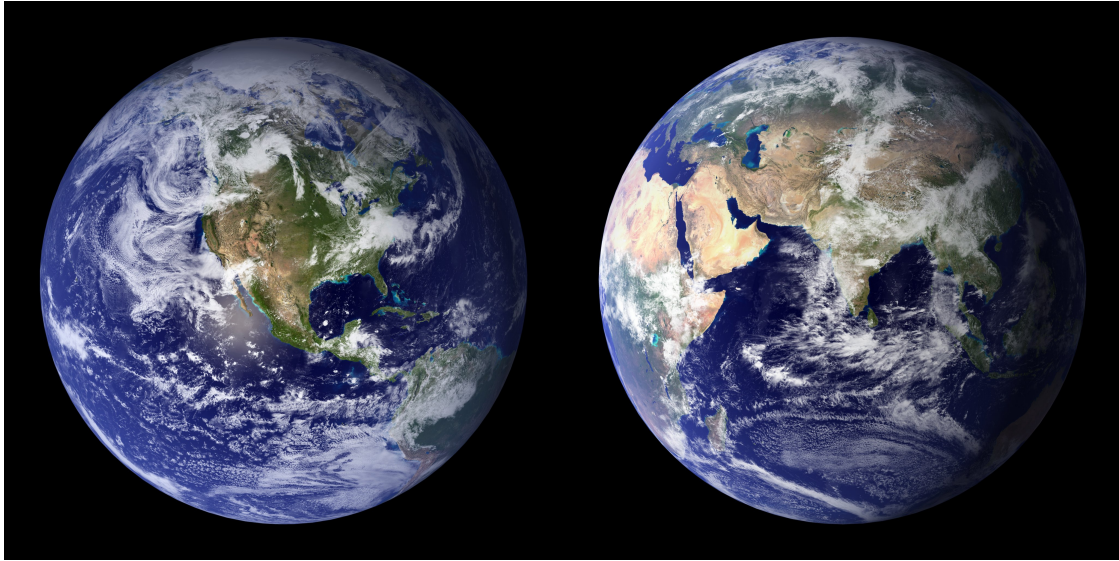
Eĉ la arkivo `InKoj-BibTeX.bib` en formato BibTeX troviĝas tie kaj validas kiel ekzemplo. La bibliografia stilo de InKoj estas Chicago (laŭ la usona urbonomo), kaj ĝi estas formata de la ordinara paketo `natbib`.

La teksto etnalingva estu en la maldekstra kolumno, dum tiu esperanta en la dekstra. Male, bildoj kaj logikaj aŭ matematikaj formuloj estu ambaŭkolumne. Notindas la dulingva subteksto, analoga al la titoloj de la sekcioj.

Oni kompilu la arkivon `.tex` per `bibtex` kaj `pdflatex`. Ĉiuj uzitaj paketoj estis testitaj per distribuo TeX Live 2008 je la plejofaj operaciumoj (Vindozo, Makintoŝo, Linukso).⁵ Se oni uzas kromajn paketojn bonvolu tion komuniki al la redakcio.

Kontribuproponojn oni donu al la redakcio per la revua publikiga platformo OJS, kies retadreson oni povas legi piede al la unua paĝo de ĉi sama dokumento. Oni enigu la arkivon `.pdf` kaj la kodfontoj densigitaj en formato `.zip`.

Bildoj troviĝu en dosiero `img/` kie



Figuro 1: Images of the Earth / Bildoj de nia Tero

folder where the `InKoj.pdf` file is located, representing the header of the journal. The file `BlueMarble-2001-2002.jpg` (Figure 1) is given as a sample image which can be included in the article – please notice the high image resolution.⁶

ĉeestas la arkivo `InKoj.pdf` kiu bildigas la paperkapon de la revuartikoloj. La arkivo `Blue-Marble-2001-2002.jpg` (Bildo 1) validas kiel ekzemplo de inkludenda bildo – notindas la altkvalita distingivo.⁷



Figuro 2: A circle / Cirklo

For technical drawings, it is recommended to strictly use \LaTeX , as shown on Figure 2, and avoid using Encapsulated PostScript (EPS).

Por teknikaj desegnoj, bonvolu ne uzi la formaton Encapsulated PostScript (EPS) sed rektaj desegnoj en \LaTeX , kiel montras la cirklo de Bildo 2.

2 Structure / Strukturo

Each article must include a bilingual abstract on the first page and inform the reader whether the text is originally bilingual or eventually translated: in this second case, the translator must be specifically mentioned. Signatures on behalf of page and volume numbers, and the address where to retrieve the published article are edited by the editorial office.

Ĉiu artikolo devas havi dulingvan resumon kaj indikon se la teksto estas origine dulingva aŭ se ĝi estas traduko; lastkaze, oni indiku esplicite la nomon de la tradukisto. La indikoj de la paĝ-numeroj kaj -volumo kaj la retadreso kiel obteni la publikigitan artikolon estas zorgo de la redakcio.

La unua sekcio ĝenerale titoliĝas “In-

Generally, the title of the first section is “Introduction / Enkonduko”, while the title of the last one is “Conclusions / Konkludoj”. Such canon, even though encouraged, is however not compulsory. If subsections are used, their titling shall match the bilingual scheme like every other section.

The bibliographical references may be inserted in the text in different valid ways:

“Blanke (1985) asserts that [...] according to (Ait-Kaci, 1991). [...] Langacker (1995) in Dondelinger et al. (1995) clarifies [...]”

Different types of bibliographical records are shown within the BibTeX sample file. References to M.A. and Ph.D. theses and papers are encouraged (Wahlgren, 2004; Debusmann, 2001).

Indications about the authors shall be written at the end of the article. The first name mentioned in the list must be the main author’s one, who will also provide a valid address, as shown in the example of this document.

The University of Milan signed the Declaration of Messina in 2004, which supports the free distribution of scientific knowledge. The editorial office of InKoj is thus coherently using only open-source software such as L^AT_EX and BibTeX to edit the journal.⁸ The editorial office kindly suggests the authors to license their articles under the Creative Commons Attribution-Noncommercial-ShareAlike 3.0 Unported.⁹ This means that the copyright is held by the authors, but they however allow the use of their free articles for any kind of non-commercial purposes, granted likewise behaviour by other authors. Otherwise said, in order to use the article for eventual commercial purposes, the authors must first give their consent.

3 Conclusions / Konkludoj

For any other kind of information which has not been explicitly clarified within this document, please refer to Lamport (1994).

troduzione / Enkonduko” (se la etna kulturlingvo estas la itala, ekzemple) dum la lasta titoliĝas “Conclusioni / Konkludoj”. Ĉi tiu konvencio, kvankam konsilindas, tamen ne endas. Se oni uzas subsekciojn, bonvolu titoli ilin dulingve samkiel sekcioj.

Bibliografiajn referencojn oni povas en-tekstigi multmaniere:

“Blanke (1985) argumentas, ke [...] analoge (Ait-Kaci, 1991). [...] Langacker (1995) en Dondelinger et al. (1995) klarigas, ke [...]”

En la ekzempla arkivo BibTeX legeblas diverstipaj bibliografiaĵoj. Sin referenci al magistras tezoj aŭ doktoraj disertacioj estas bonvene (Wahlgren, 2004; Debusmann, 2001).

La indikoj pri la aŭtoro(j) estu je la fino. La ĉefa aŭtoro estas la unua vicorde, kaj ŝli devas doni la kontaktadreson kiel en la ekzemplo de ĉi tiu dokumento.

La Universitato de Milano subskribis la Deklaracion de Messina en 2004 kiu subtenas la liberan dissendon de la scienca konaro. Kohere, la redakcio de InKoj uzas nur malfermitkodon softvaron kiel L^AT_EX kaj BibTeX por redakti la revuon.¹⁰ La redakcio petas, ke la aŭtoroj metu sian tekston sub licenco Kreiva Komunaĵo Atribuite-Nekomerce-Samkondiĉe 3.0 Neadaptita.¹¹ Tio signifas, ke la kopirajto restas al la aŭtoroj sed ili lasas ĉian nekomercan uzon de la artikolo libera sub la kondiĉo, ke la aliaj kondutu same. Alivorte, se oni volas uzi la enhavon de la artikolo por komercaj celoj, ŝli devas peti antaŭe la permeson al la aŭtoroj.

Por ĉia indiko ne klarigita esplicite en ĉi tiu dokumento, oni sin turnu al Lamport (1994).

Notes / Notoj

¹ In case an Esperanto translation is needed, or assuming an article is presented in non-Latin codification, it is requested to contact the editorial office in advance, in order to make arrangements for eventual technical issues.

² It is strongly recommended to install the full version of the package TeX Live. For further information, please check the page <http://www.tug.org/texlive/> (English only).

³ Se oni volas proponi artikolon per etna kulturlingvo kiu estas skribita en nelatina alfabeto bonvolu unue kontakti la redakcion por akordiĝi pri la teknika parto.

⁴ Ni uzas la vorton 'preamblo' nur por referenci al la antaŭteksta deklaro de la arkivoj en formato \LaTeX .

⁵ Nia sugesto estas instali komplete la pakaron TeX Live. Por pluaj informoj oni vidu la anglalingvan retpaĝon: <http://www.tug.org/texlive/>.

⁶ The image, pictured by NASA, is public domain. Downloaded on January 22, 2010 from <http://commons.wikimedia.org/wiki/File:BlueMarble-2001-2002.jpg>.

⁷ Ĉi bildo, kreita fare de NASA, estas publikaĵo kaj oni prenis el Wikicommons je la 22-a januaro 2010 el la sekva retadreso: <http://commons.wikimedia.org/wiki/File:BlueMarble-2001-2002.jpg>.

⁸ The full text can be found at:

http://it.wikisource.org/wiki/Dichiarazione_di_Messina.

⁹ The full text can be found at:

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/deed.it>.

¹⁰ La Deklaracio de Messina legeblas itallingve ĉi tie:

http://it.wikisource.org/wiki/Dichiarazione_di_Messina.

¹¹ Plena teksto troviĝas je la sekva retadreso: <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/deed.eo>.

About the authors / Pri la aŭtoroj

Contact / Kontaktadreso

Federico Gobbo
DICOM – Dipartimento di Informatica e Comunicazione
via Mazzini 5, 21100 Varese (Italia).
Email / Retadreso: federico.gobbo@uninsubria.it.
Web / Retejo: <http://federicogobbo.name>.

Further addresses / Aliaj adresoj

Ettore Brocca: ettore.brocca@studenti.unimi.it.
Carlo Monti: carlo.monti@studenti.unimi.it.
Gianmarco Brunialti: gianmarco.brunialti@studenti.unimi.it.

Copyright

© © © © 2010 Gianmarco Brunialti per la traduzione in inglese, Federico Gobbo, Ettore Brocca e Carlo Monti per l'originale in Esperanto. Pubblicato in Italia. Alcuni diritti riservati. / 2010 Gianmarco Brunialti for the English translation, Federico Gobbo, Ettore Brocca and Carlo Monti for the original text in Esperanto. Published in Italy. Some rights reserved.

Bibliography / Bibliografio

- Ait-Kaci, H. (1991). *Warren's abstract machine: a tutorial reconstruction*. Cambridge, MA: MIT Press. 78
- Blanke, D. (1985). *Internationale Plansprachen. Ein Einführung*. Berlin: Akademie Verlag. 78
- Debusmann, R. (2001). *A declarative grammar formalism for dependency grammar*. Ph. D. thesis, Universität des Saarlandes. 78
- Dondelinger, G., F. Madray-Lesigne, and J. Richard-Zappella (Eds.) (1995). *Actes du Colloque International*. Peeters Publishers. 78, 81
- Lamport, L. (1994). *LaTeX: A Document Preparation System: User's Guide and Reference Manual* (Second ed.). Addison-Wesley. 78
- Langacker, R. W. (1995). Structural syntax: the view from cognitive grammar. See Dondelinger et al. (1995), pp. 13–37. 78
- Wahlgren, Y. (2004). *Klingon as Linguistic Capital. A Sociologic Study of Nineteen Advanced Klingonists*. Master's thesis, Lund University. 78